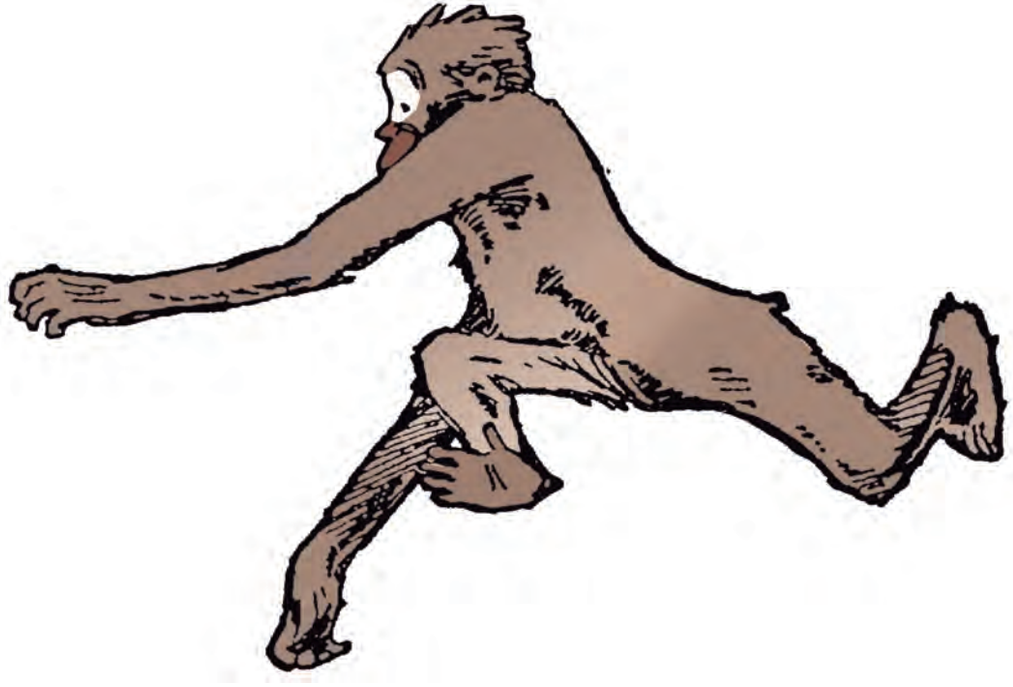
LOS TEBEOS DE CORDELIA

Malditas Pesadillas Indigestas

Dream of the Rarebit Fiend [10-IX-1904 a 28-IV-1906]



Primera edición en Reino de Cordelia, noviembre de 2015

Edita: Reino de Cordelia
Alberto Alcocer, 46 - 3º B
28016 Madrid
www.reinodecordelia.es

Derechos exclusivos de esta edición en lengua española
© Reino de Cordelia, S.L.

Traducción: © María Robledano Selas, 2015

Esta obra ha recibido una ayuda a la edición
del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

IBIC: FXL
ISBN: 978-84-15973-42-3
Depósito legal: M-35073-2015

Diseño y maquetación: Jesús Egido
Rotulación: Fernando Fuentes
Corrección de pruebas: María Robledano

Impresión: Gráficas Zamart
Impreso en la Unión Europea
Printed in E. U.
Encuadernación: Felipe Méndez

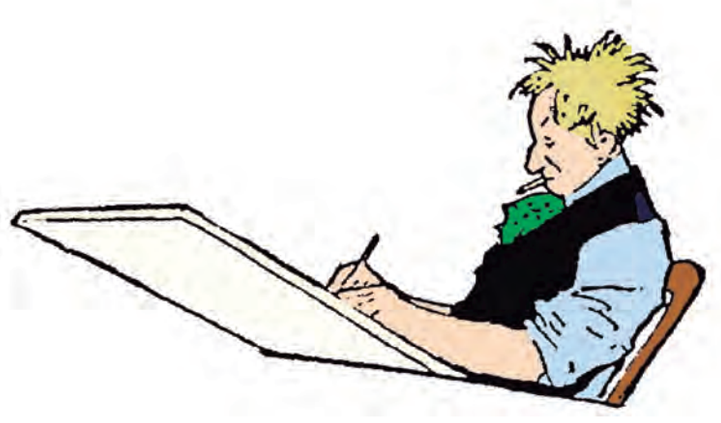
Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Malditas Pesadillas Indigestas

Dream of the Rarebit Fiend [10-IX-1904 a 28-IV-1906]

Silas
[Winsor McCay]

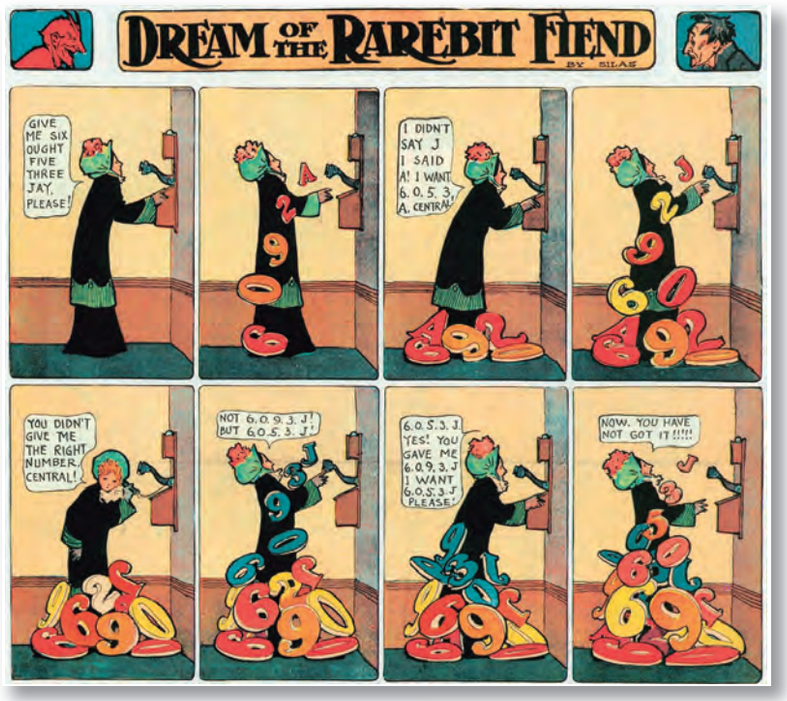
Traducción de María Robledano



De grandes cenas…

«*Dream of the Rarebit Fiend* tuvo su origen en un dibujo que hice hace dos años [publicado el 10 de septiembre de 1904] para el *New York Telegram*… Todo el mundo sabe lo que le ocurre a un adicto a la nicotina cuando se levanta por la mañana y no puede encontrar ni una colilla. Pues yo dibujé a uno de esos adictos en el Polo Norte, sin un solo cigarrillo y a punto de morir. Añadí también algunos personajes que, por casualidad, tenían papel de liar, tabaco y una cerilla, pero esa única cerilla se apagaba antes de que uno de ellos hubiera podido encender el cigarrillo. Entonces me hacía falta un final, e hice que todo fuera un sueño». Winsor McCay explicaba de este modo cómo surgió *Malditas pesadillas*… en una carta a su amigo Clare Briggs[1].

Plancha a color de *Dream of the Rarebit Fiend*, publicada en el *New York Herald* el 19 de enero de 1913.



[1] Clare A. Briggs (1875 - 1930) fue un autor de cómic norteamericano, famoso por su serie *A. Piker Clerk* (1903).

Malditas pesadillas indigestas se publicaría ininterrumpidamente desde 1904 hasta el 25 de junio de 1911. Y a partir de ese año seguiría apareciendo de forma irregular, con diferentes títulos, hasta agosto de 1913. El primer mes se salieron dos planchas. A partir del 3 de octubre de 1904 y hasta el 20 de enero de 1906, dos a la semana y, desde el 23 de enero de ese mismo año hasta el 27 de abril, tres episodios semanales. Del 3 de mayo de ese mismo año al 26 de diciembre de 1909 volverían a ser dos episodios a la semana.

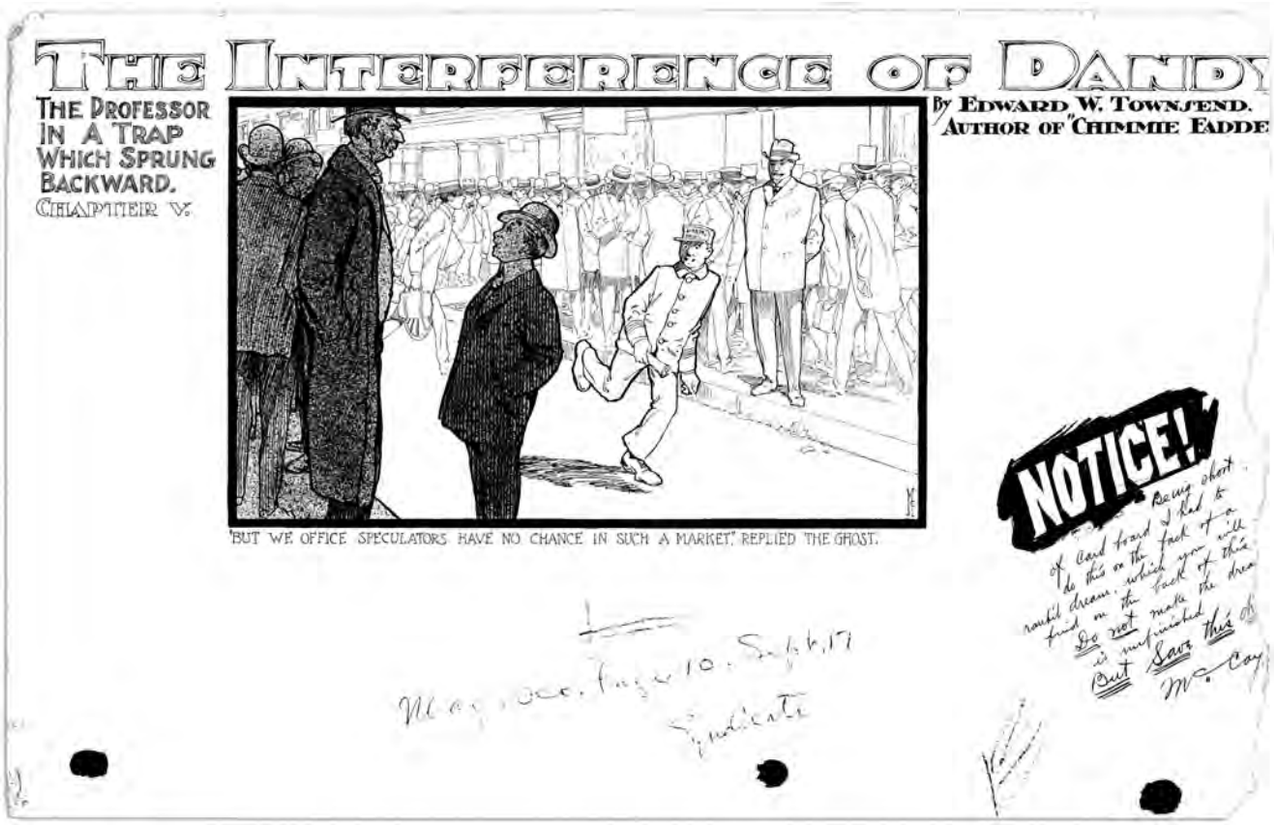
McCay dibujaba convulsivamente. «El factor principal de mi éxito —confiesa en la carta a Briggs— ha sido mi absoluto y constante deseo de dibujar. Nunca quise ser un artista. Simplemente no podía dejar de dibujar. Dibujaba por mi propio placer; nunca me interesó saber si a la gente le gustaban mis dibujos o no. Nunca he guardado ninguno. Dibujaba en las paredes, en la pizarra del colegio, en viejos pedazos de papel, en las paredes de los establos».

Retrato de Winsor McCay fechado en 1906.

Dirigida a un público adulto, las historietas de *Dream of the Rarebit Fiend* son el reflejo de Estados Unidos en los primeros años del siglo XX. Si en *Little Nemo in Slumberland*, la obra más reconocida de Winsor McCay y el primer gran clásico de la historia del cómic, dibuja un mundo onírico imaginario, en *Malditas pesadillas indigestas* el autor incorpora la vida misma en cada episodio: la política, las modas en el vestir, el alcoholismo, el mundo del circo, la inmigración, el auge del automovilismo, las logias secretas, el matrimonio, los avances tecnológicos, el béisbol, los perros… Además, no es raro encontrar en las viñetas a personajes de la época, ya sean políticos, boxeadores, magnates de las finanzas y la industria.

La estructura del episodio es recurrente, en la última viñeta un hombre o una mujer, y con menor frecuencia niños, todos acaban despertando de un terrible sueño provocado por cenar rarebit, las típicas tostadas galesas de queso gratinado con cerveza y especias. Lo mismo que repetirá con *Little Nemo.* Winsor McCay incluye en muchos de los sueños referencias a su vida, pudiéndose leer como un *diario* de su personalidad y pensamiento. En ocasiones, pide a los lectores que le envíen sus propios sueños.

Su desbordante imaginación le llevó a predecir o anticiparse a numerosos eventos, inventos y desarrollos antes de que se produjeran, como *Tarzán*, el *break dance*, el primer avistador de platillos volantes, el crack de Wall Street, el hun-



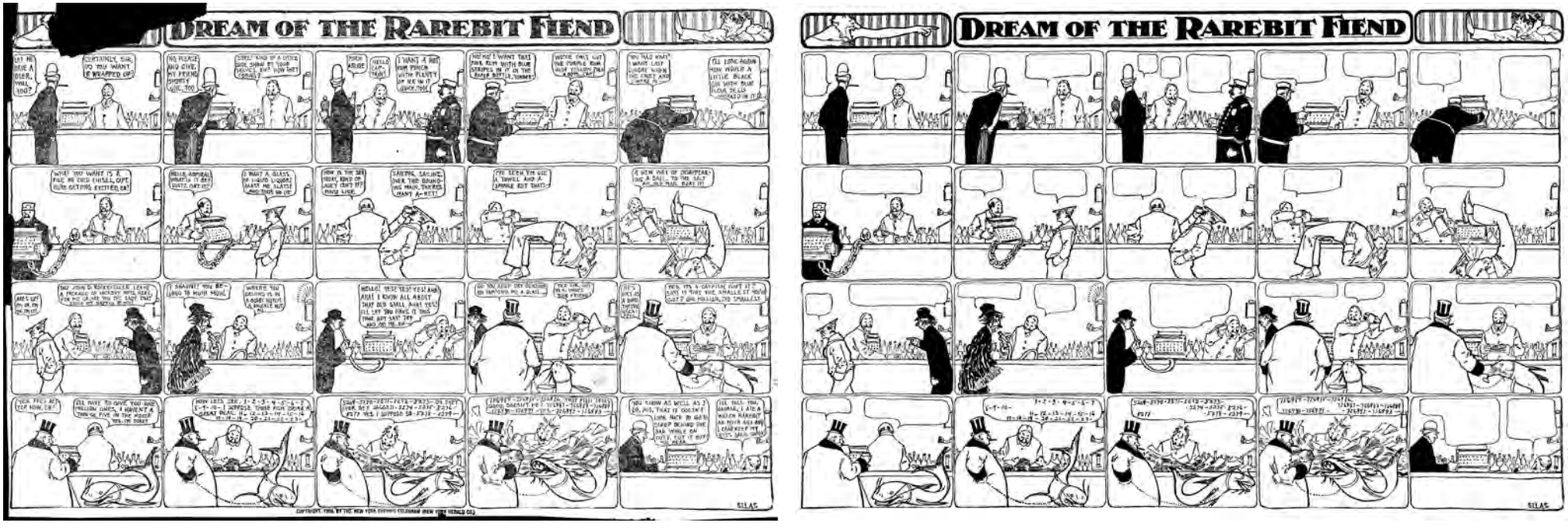
Viñeta que figuraba en la parte trasera de la plancha 102, fechada el 6 de septiembre de 1905. En un lateral, McCay pide disculpas al editor por haber reutilizado el mismo pliego de papel para un capítulo de *Malditas pesadillas indigestas*.

dimiento del *Lusitania* ocho años antes, los trasplantes de pelo, las casas móviles, la comida en pastillas…

Sus creaciones como dibujante han marcado a las siguientes generaciones. Los ojos fuera de órbita, los objetos que se lanzan y vuelven al lugar de origen, los intentos de suicidio sin éxito, los equilibrios en vigas, las aspiradoras que se tragan todo cuanto está a su alcance, las puertas que se abren a diferentes partes del mundo forman parte del lenguaje del cómic moderno.

Esta edición de *Malditas pesadillas indigestas* se basa en la única completa americana publicada por Ulrich Merkl en julio de 2007 y que compila los trabajos de McCay firmados como Silas para *Dream of the Rarebit Fiend* y otras series de prensa hasta 1924. Un ochenta por ciento del material procede de originales o reproducciones de originales publicados en catálogos, el resto proviene de colecciones públicas y privadas de coleccionistas de páginas de prensa —entre ellas la del escritor y editor Bill Blackbeard, creador del San Francisco Academy of Comic Art— y de archivos microfilmados de periódicos, como el del *New York Evening Telegram*, que guarda la colección completa. No todo este material ha llegado hasta hoy en las mismas condiciones. Algunas planchas están casi como el primer día, otras presentan un importante deterioro. Merkl solo publica en papel una selección de las que considera mejores y el resto las adjunta en un DVD que acompaña a su libro catálogo.

Para la presente edición española, que incluye cronológicamente todo el material, ha sido necesario restaurar muchas de ellas, macizando los negros, limpiando motas, manchas y márgenes, rehaciendo cabeceras. Un trabajo deli-



La plancha 159, de 3 de marzo de 1906, antes y después de ser restaurada para su publicación en esta edición.

cado que añade aún más esfuerzo al que ya se hizo para la edición norteamericana. Respecto al formato elegido para el libro, aunque hasta el 27 de septiembre de 1905 todas las planchas de la serie son verticales, a partir del 30 de ese mes y año se irán alternando otras horizontales de mayor tamaño, lo que nos ha decidido a elegir un formato apaisado de 30 cm de ancho. Hemos quitado las cabeceras de las verticales, que se repiten invariablemente (ver la de la portadilla de la pág. 13), para conseguir que el tamaño sea el mayor posible y facilitar su lectura.

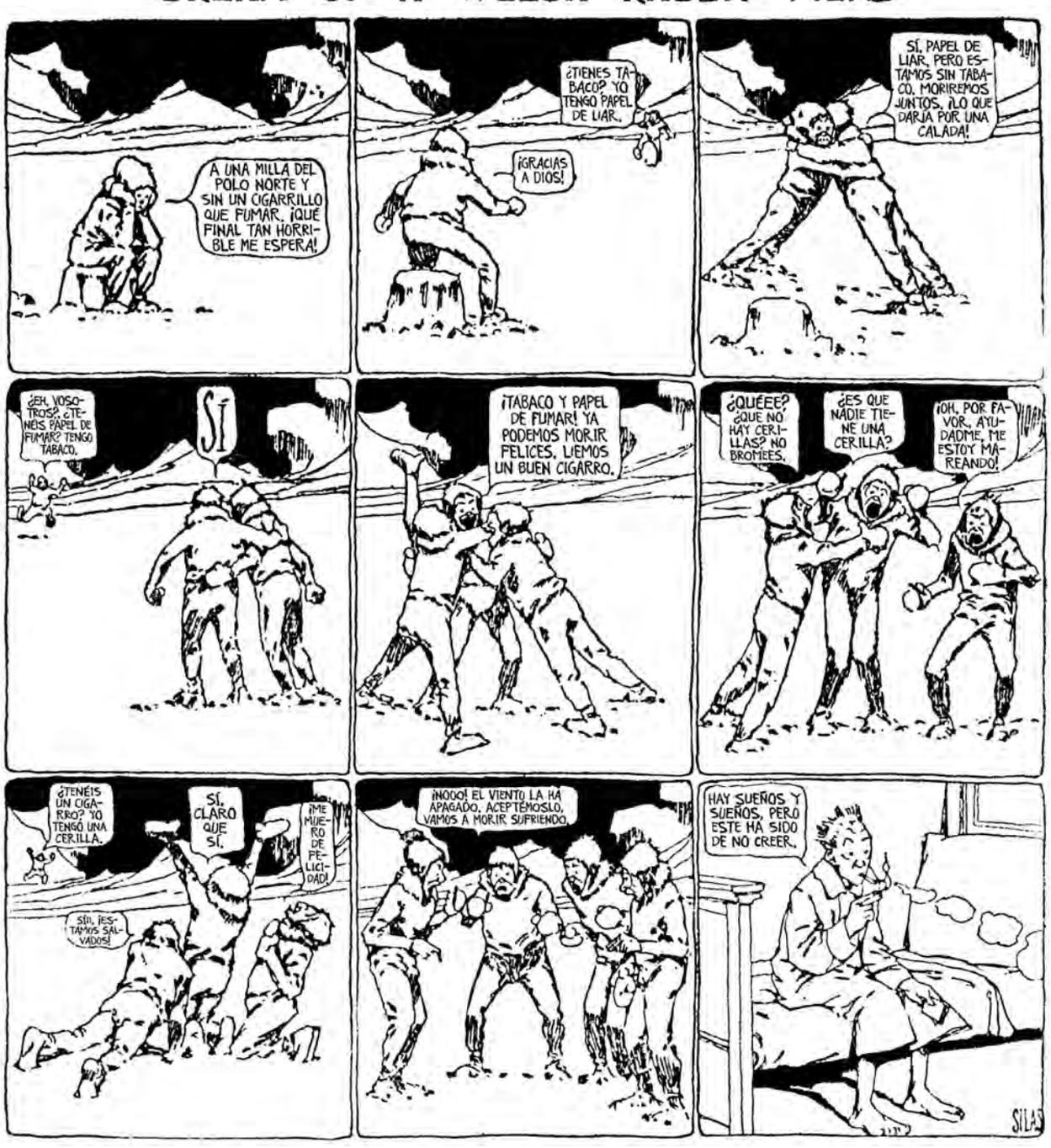
En este primer volumen se recogen por primera vez en álbum las 184 primeras planchas de Winsor McCay para *Dream of the Rarebit Fiend*. Esperamos que, gracias a la respuesta del público, este tomo no sea el único y podamos disfrutar de próximas entregas hasta completar todo el material que, a partir de la plancha 593 y hasta las 622, son a color.

M. Robledano y J. Egido

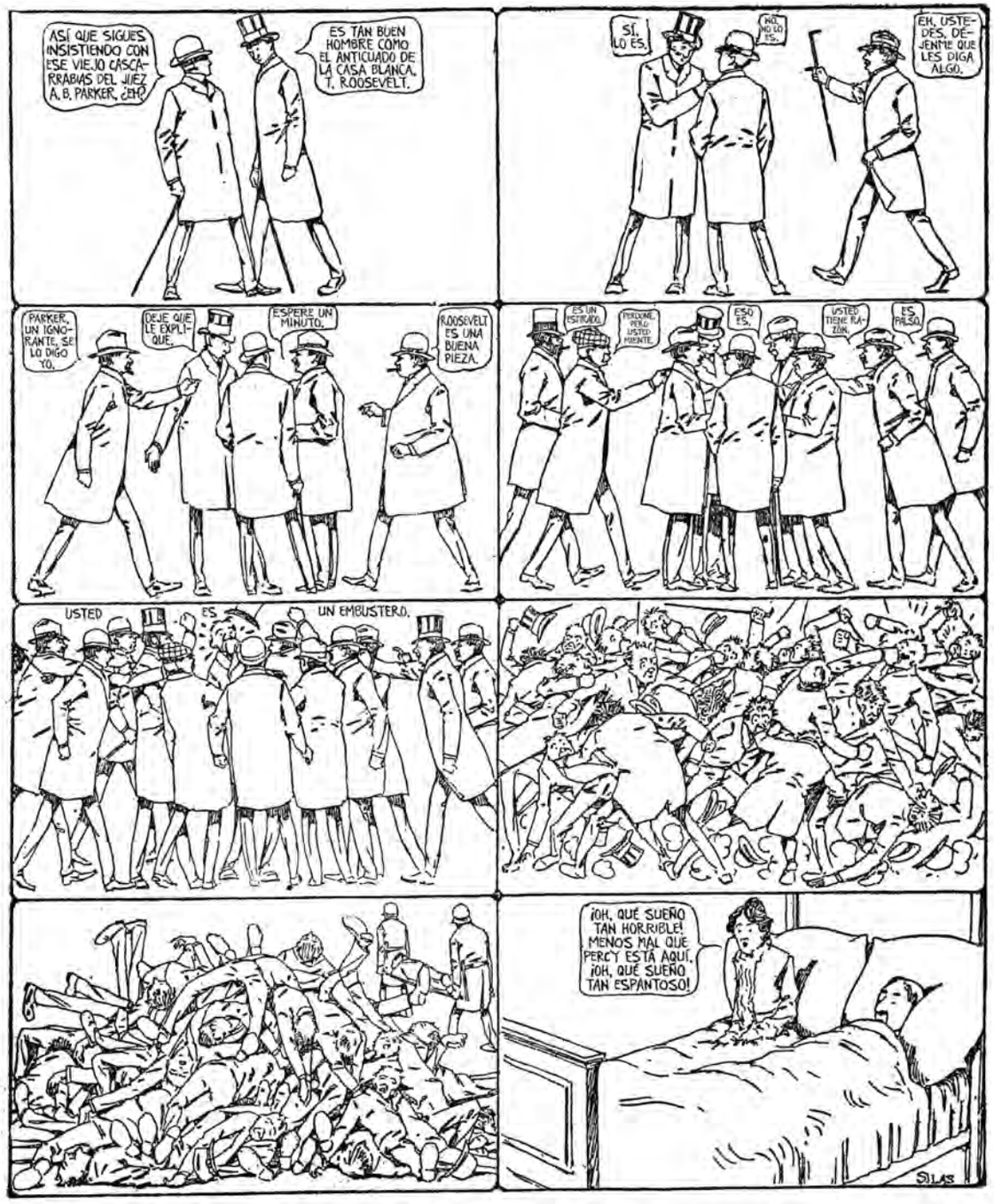
DREAM OF THE RAREBIT FIEND

BY SILAS

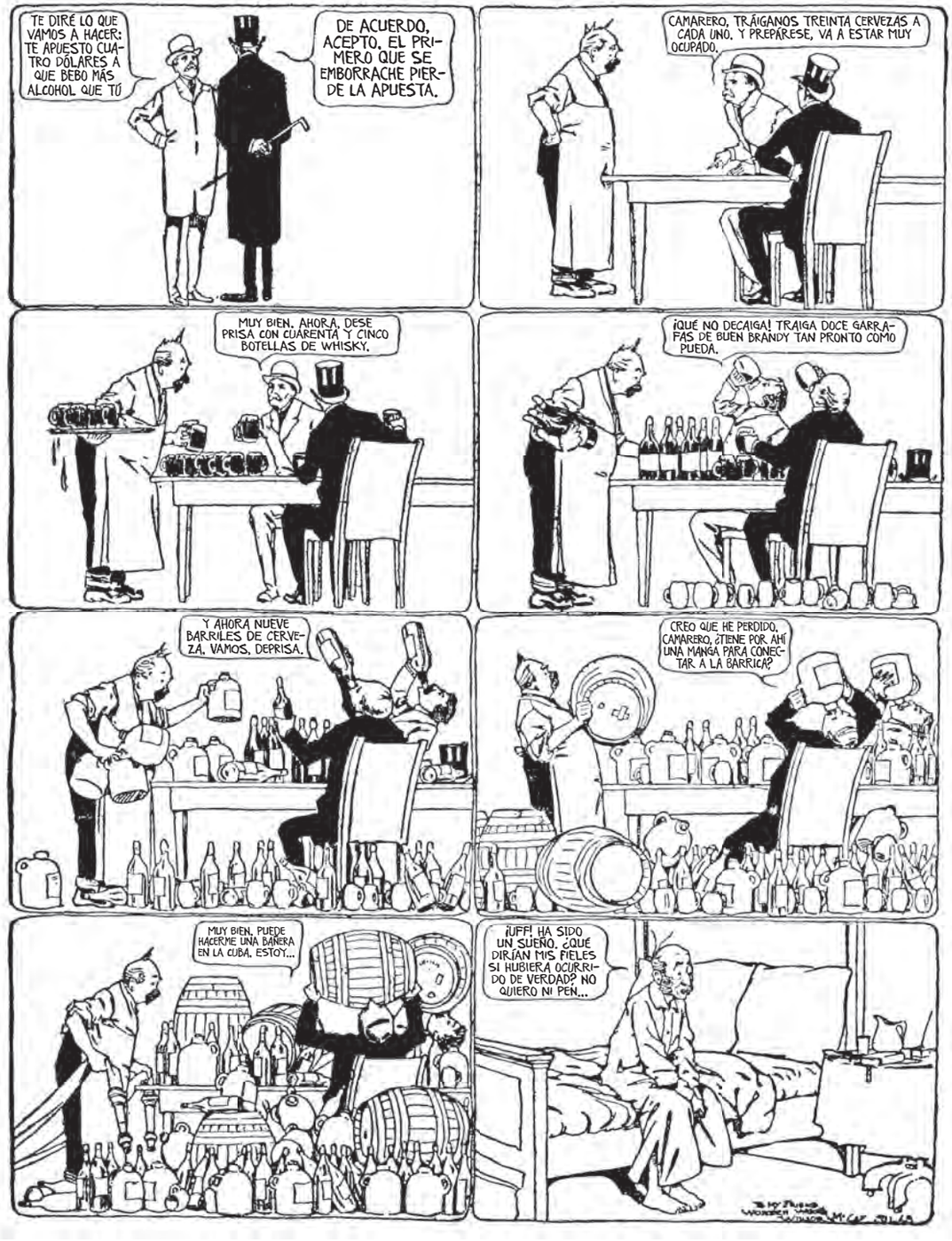
10-IX-1904 — 28-IV-1906



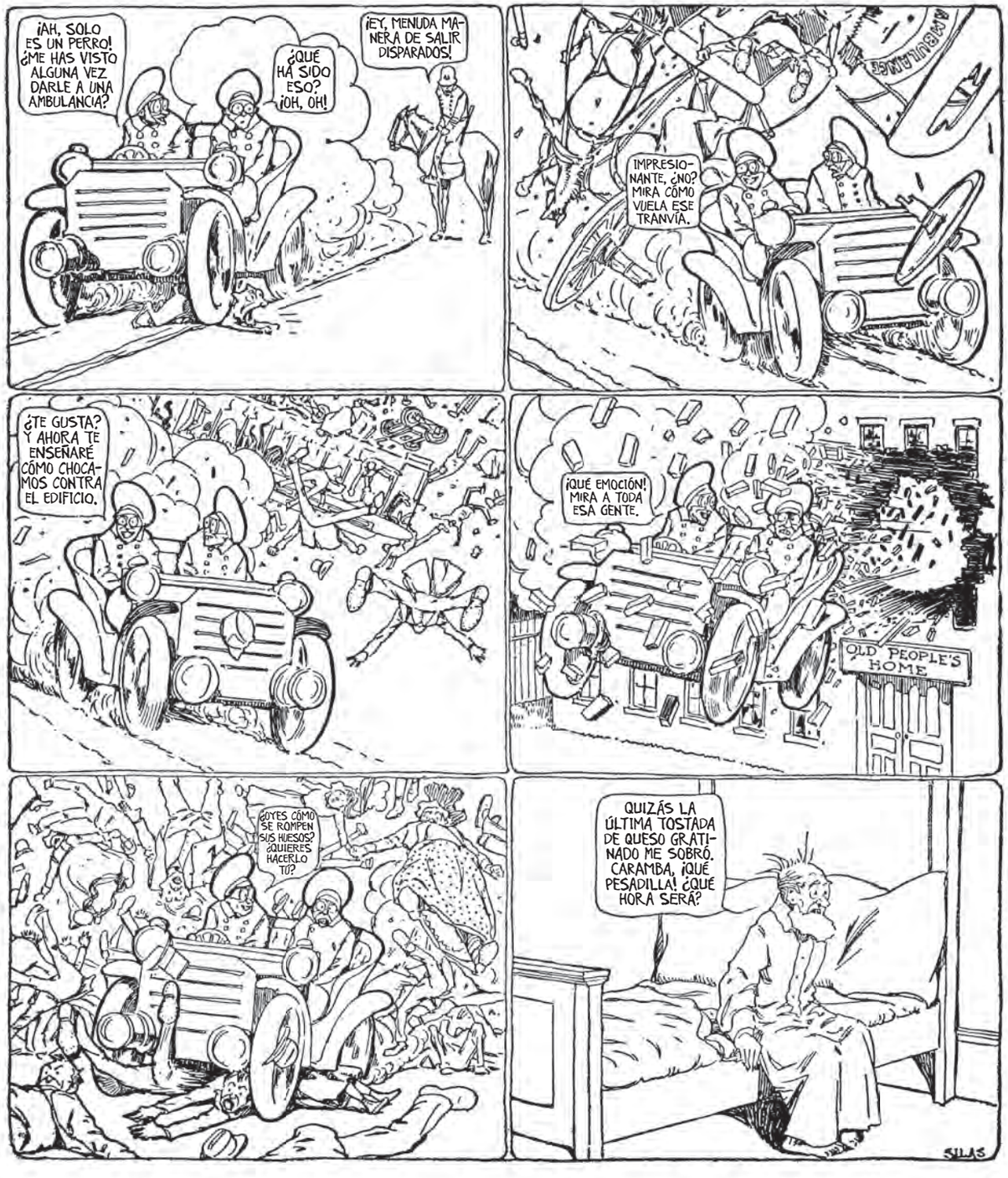
10 de septiembre de 1904



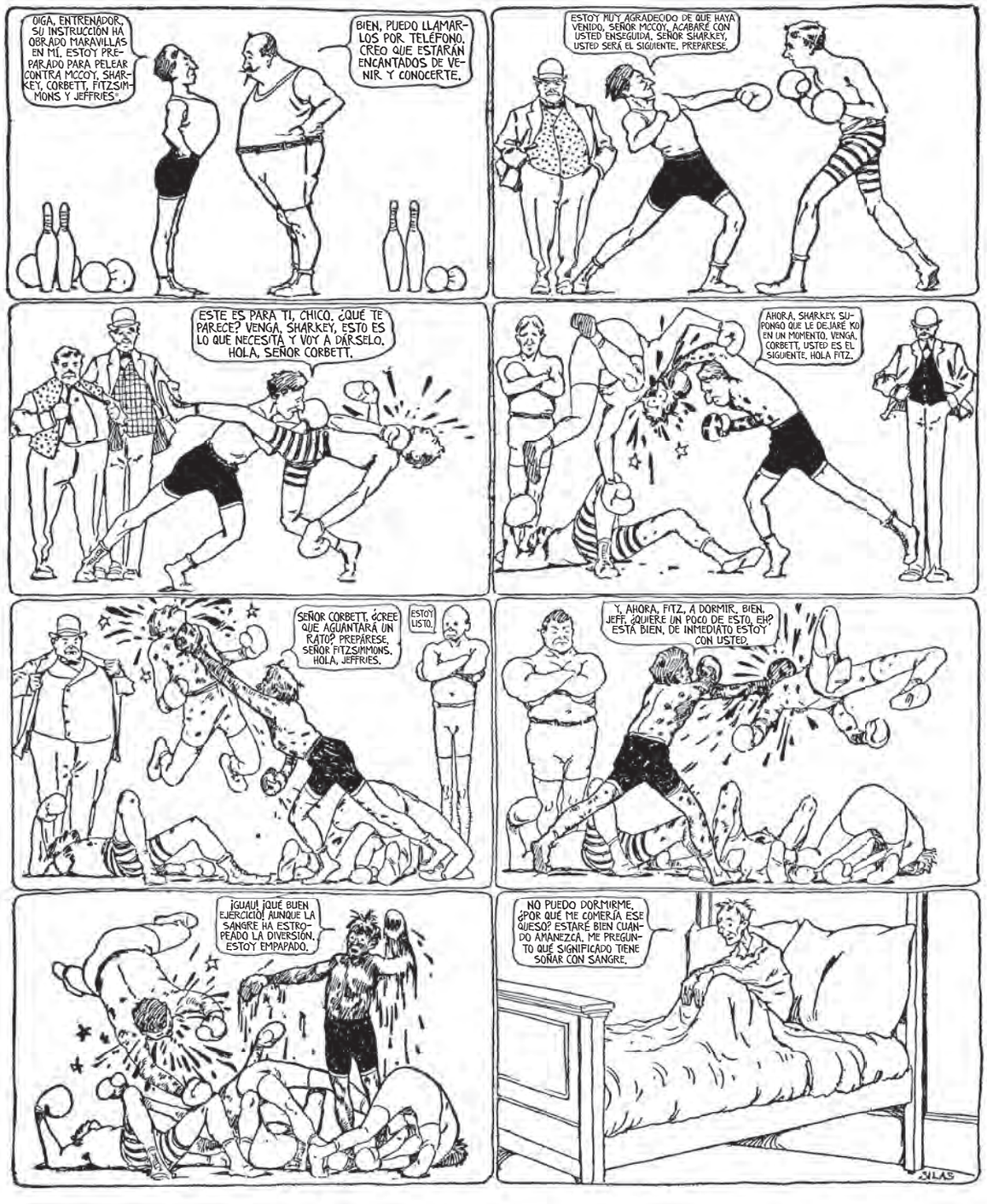
28 de septiembre de 1904



3 de octubre de 1904

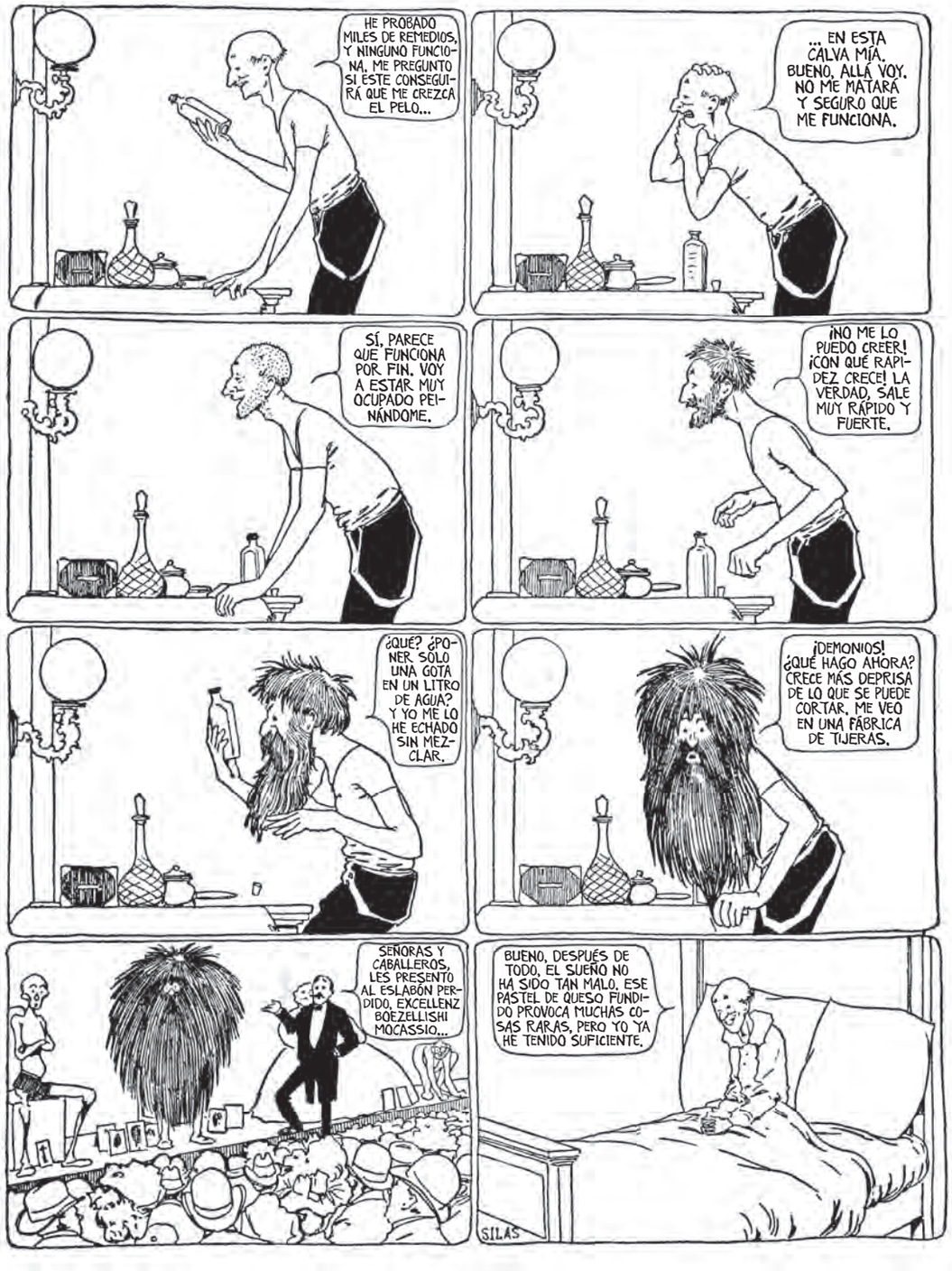


7 de octubre de 1904

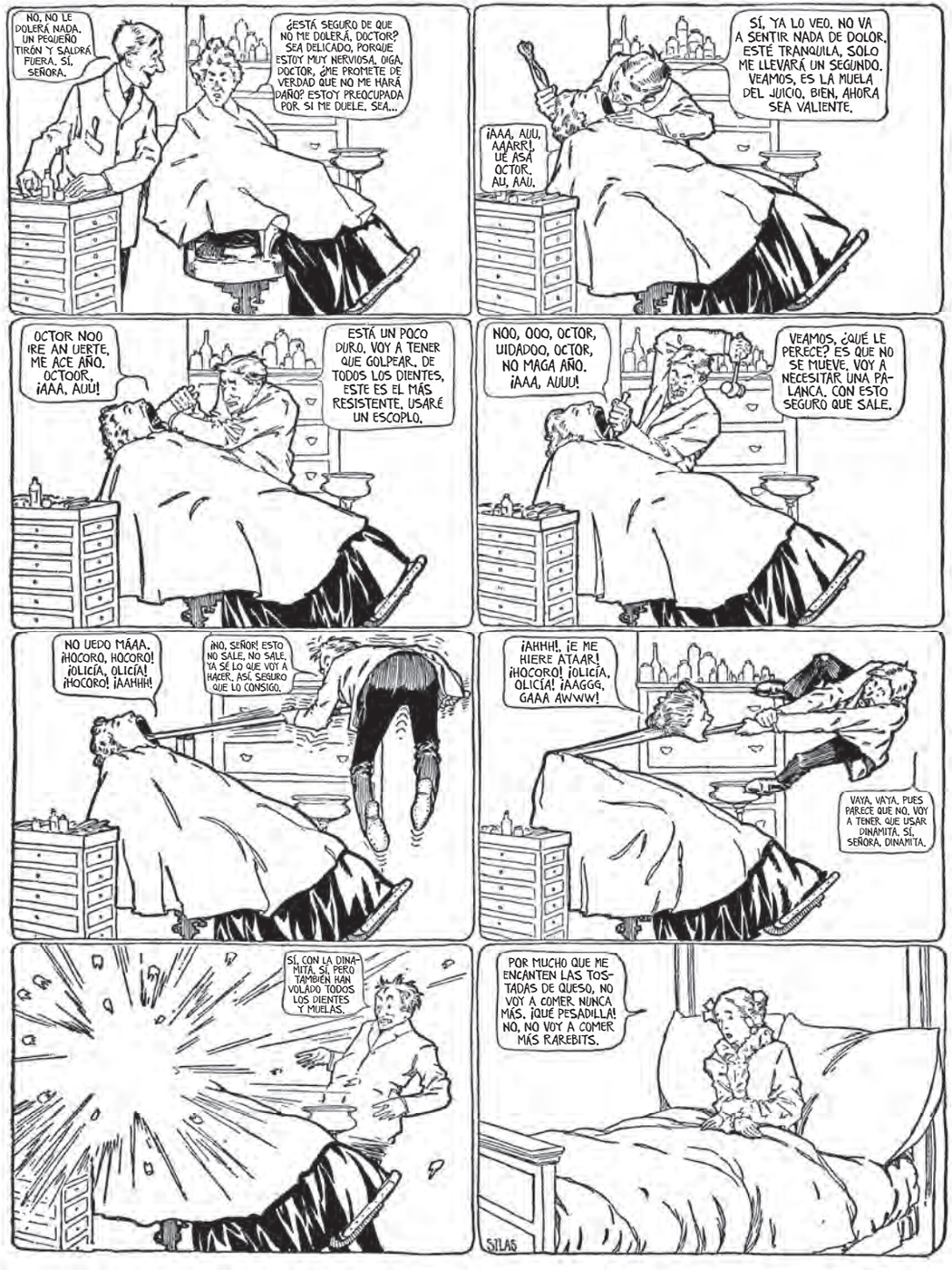


10 de octubre de 1904

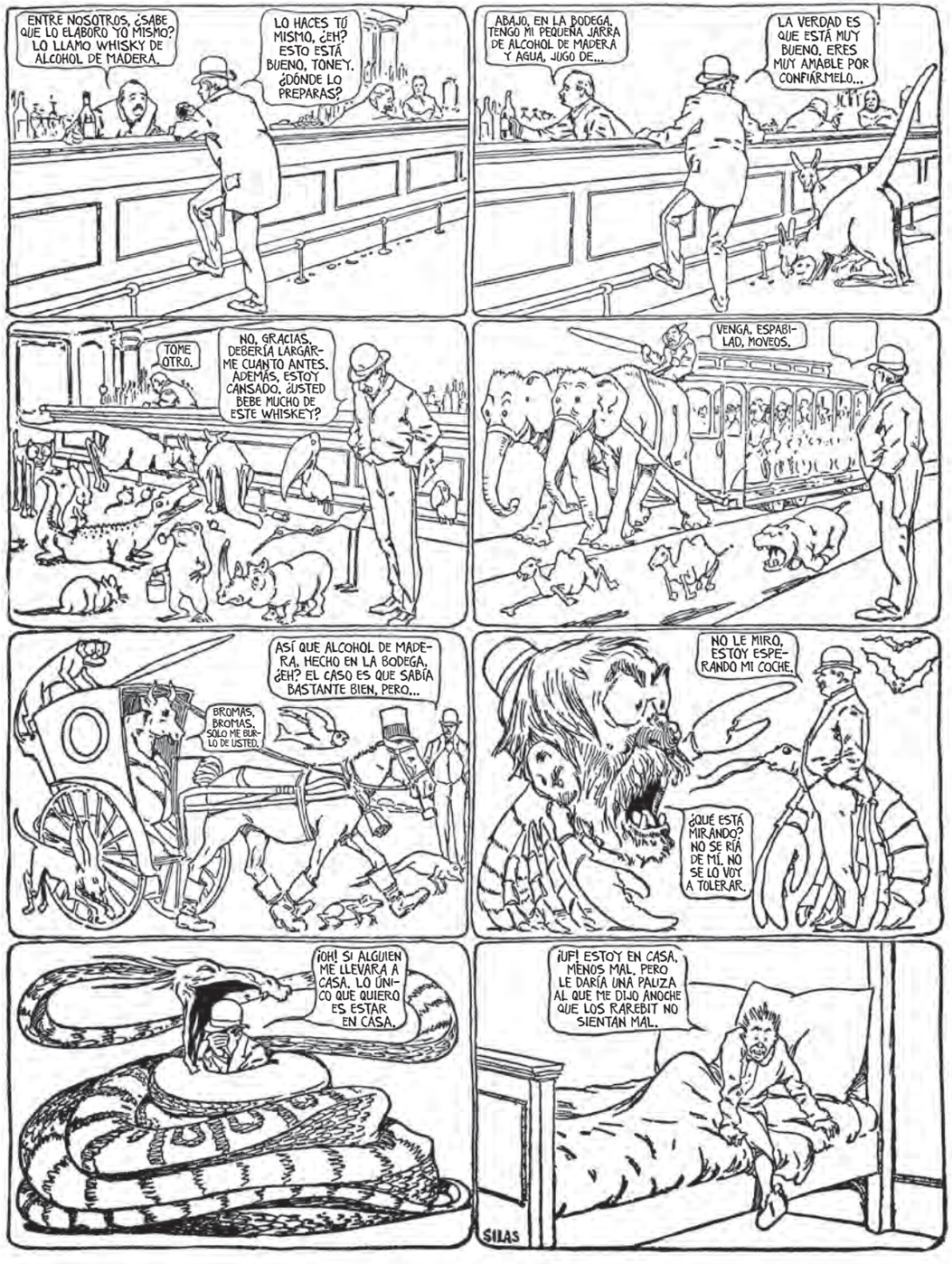
* Charles McCoy, Tom Sharkey, James John Corbett, Robert James Fitzsimmons y James J. Jeffries fueron boxeadores profesionales famosos.



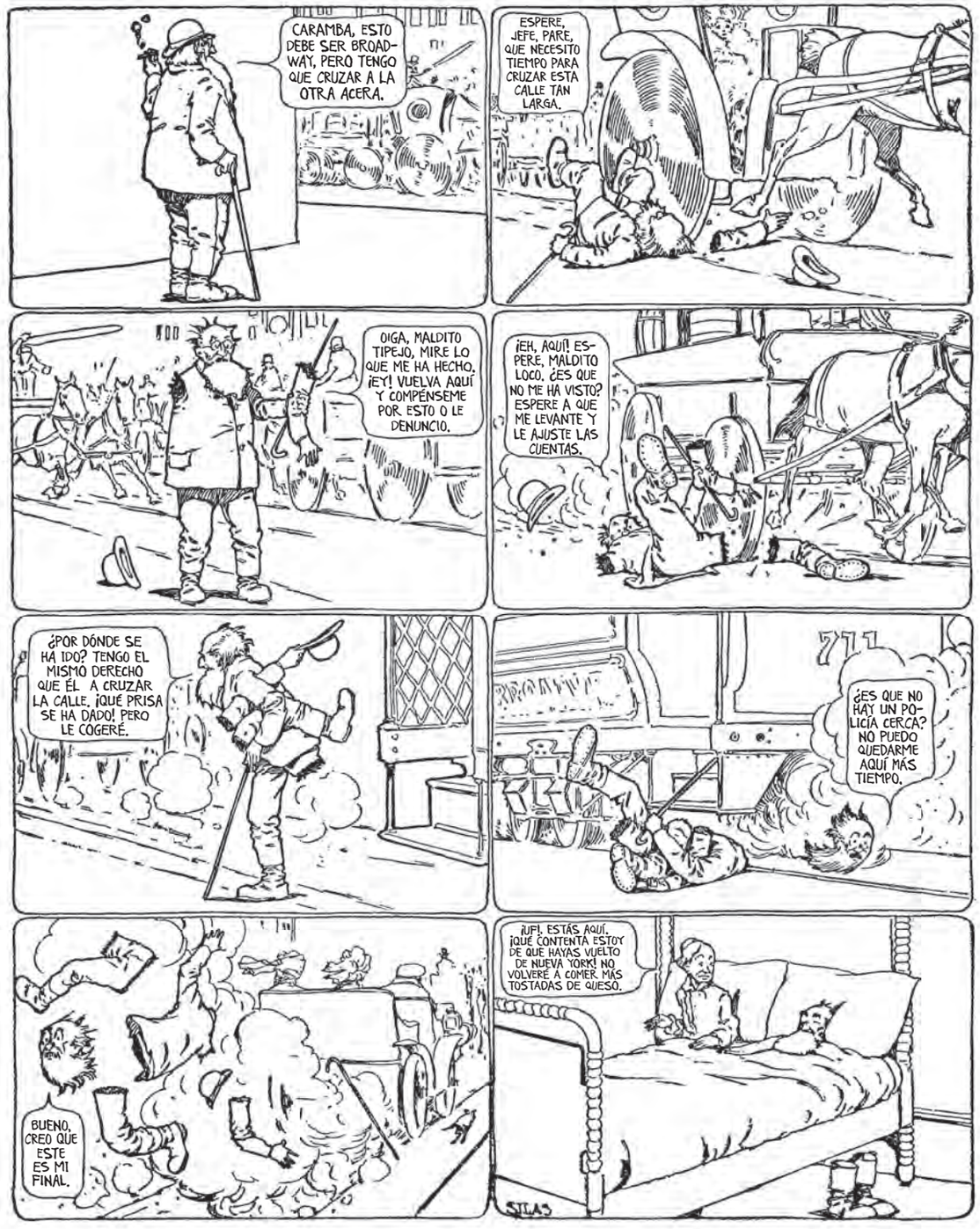
14 de octubre de 1904



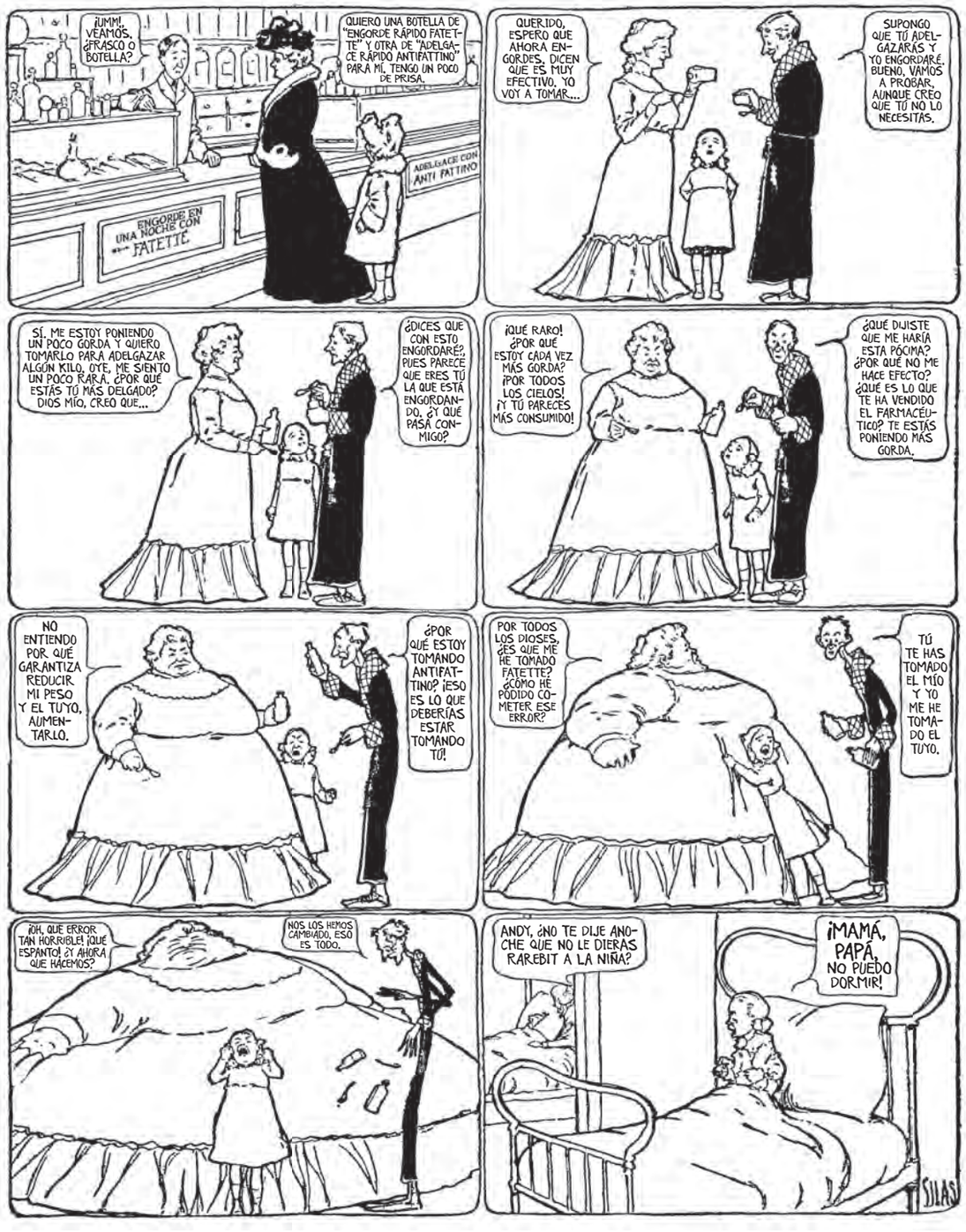
17 de octubre de 1904



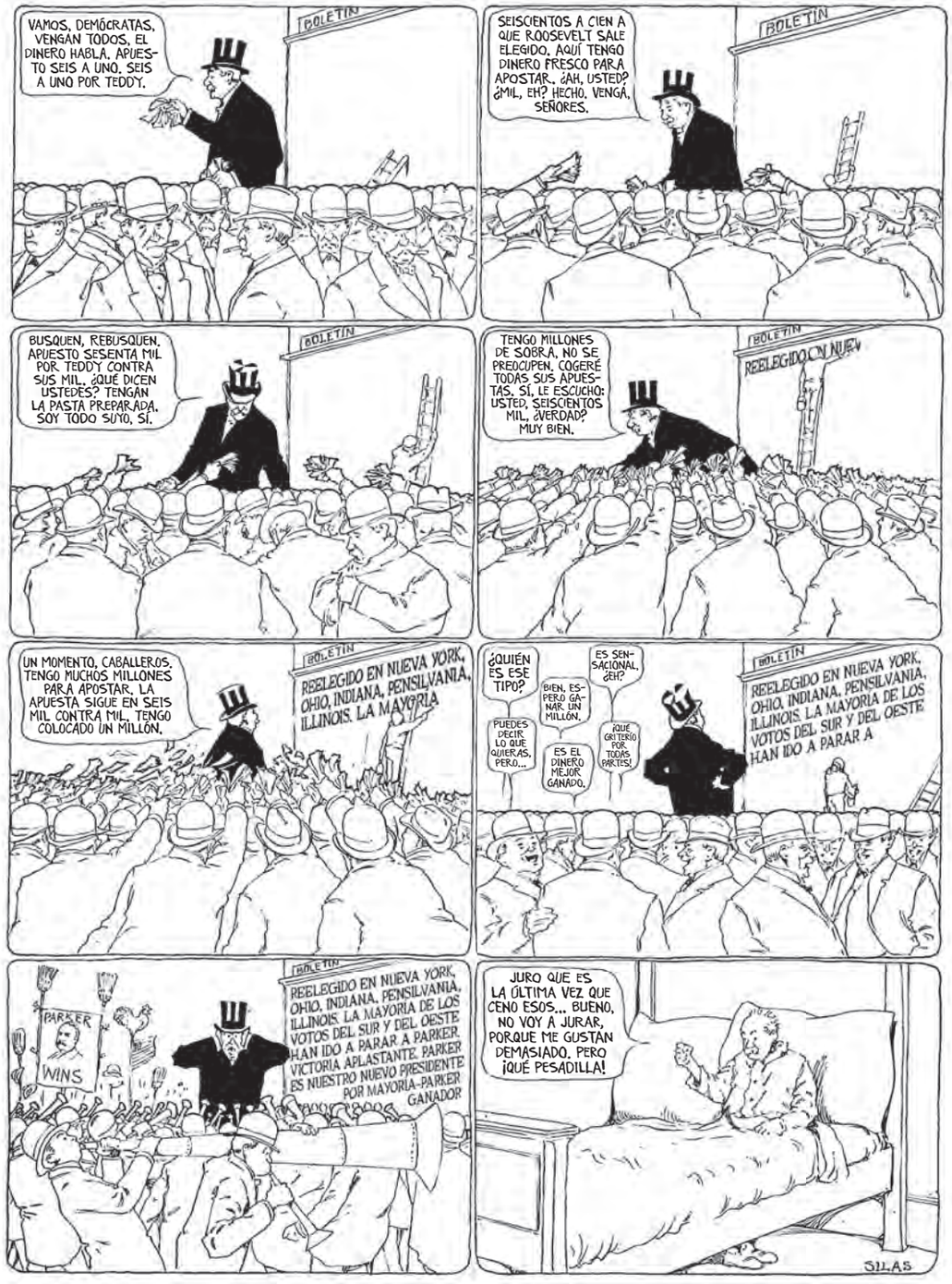
21 de octubre de 1904



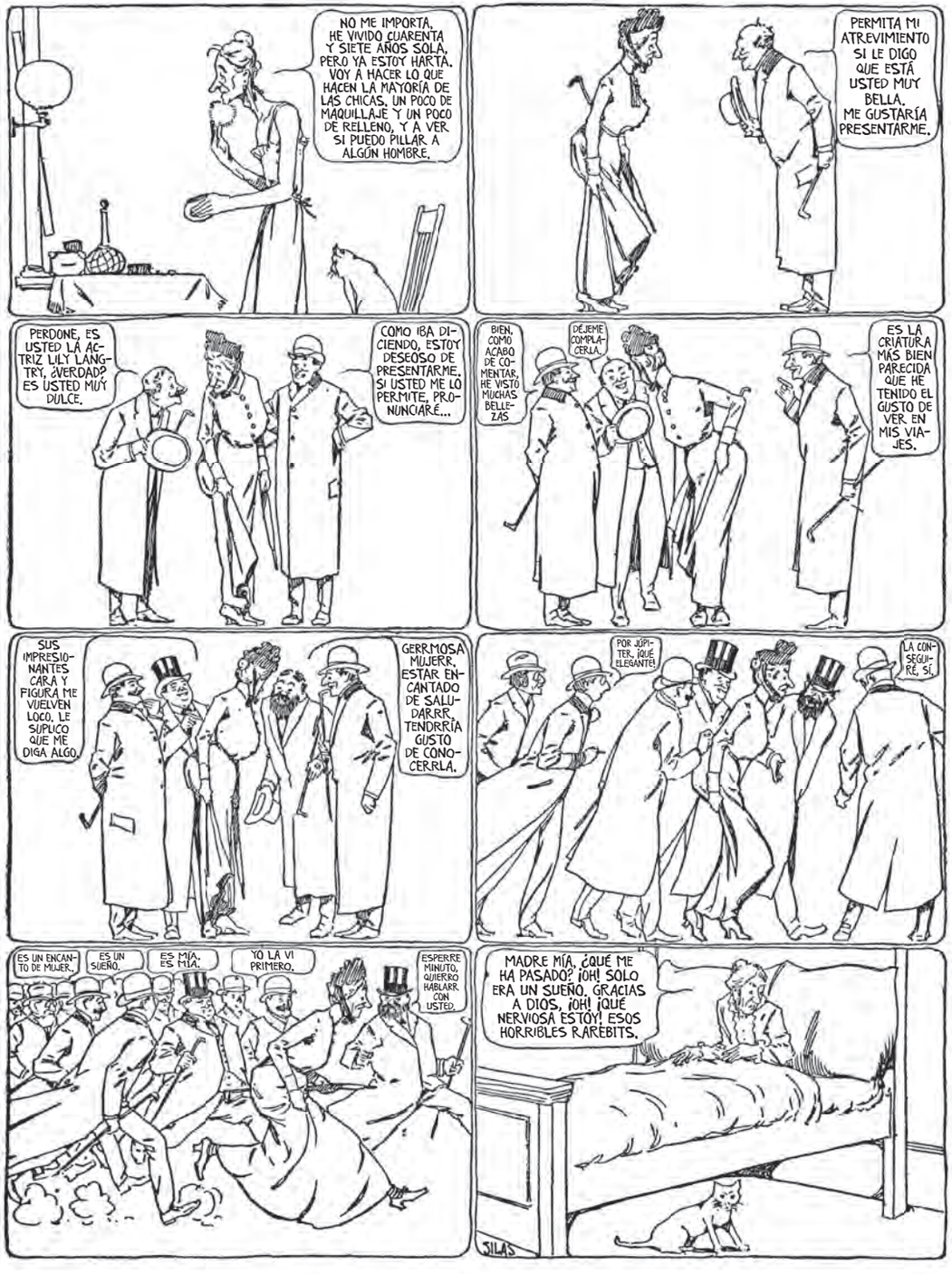
26 de octubre de 1904



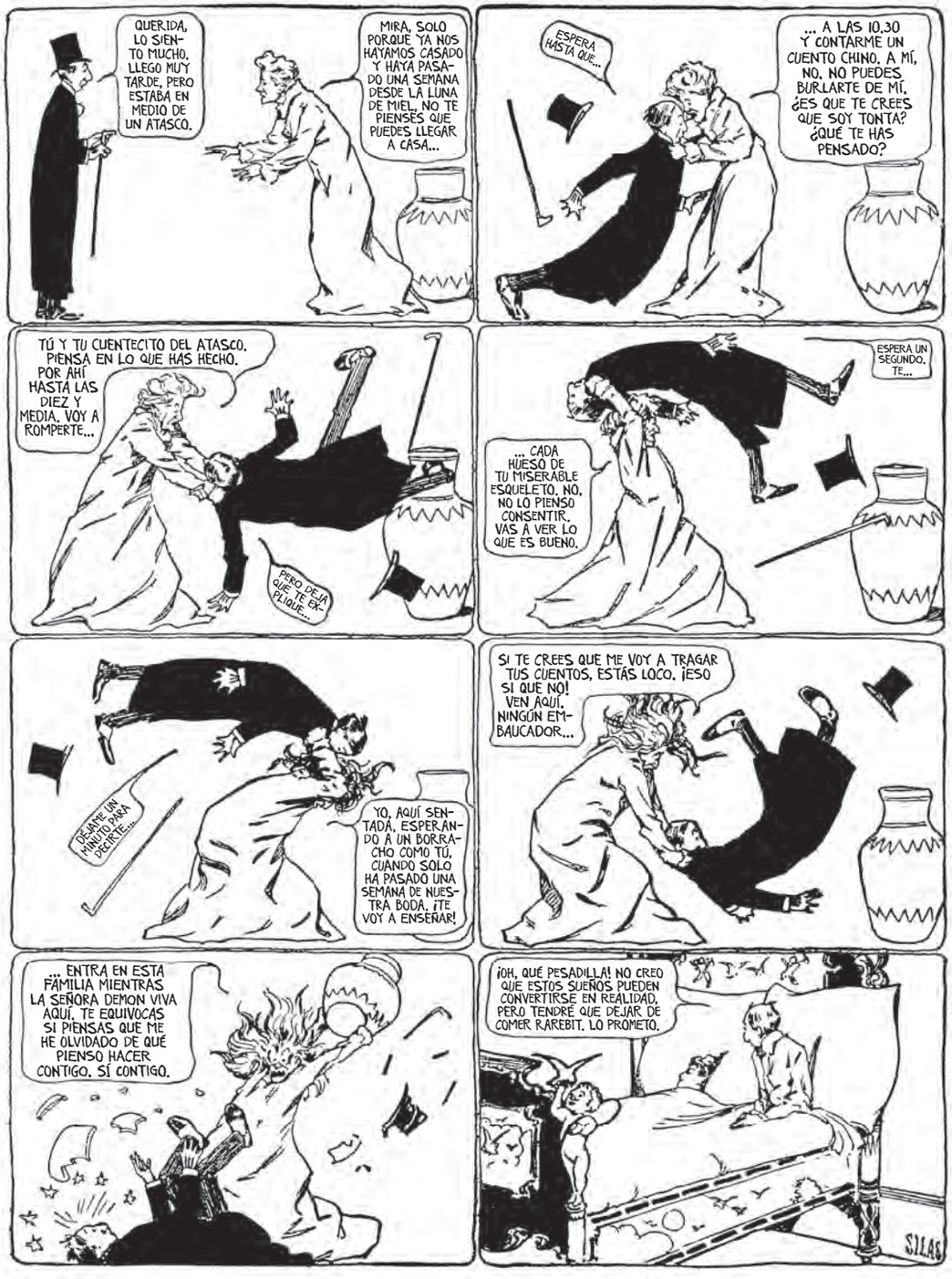
29 de octubre de 1904



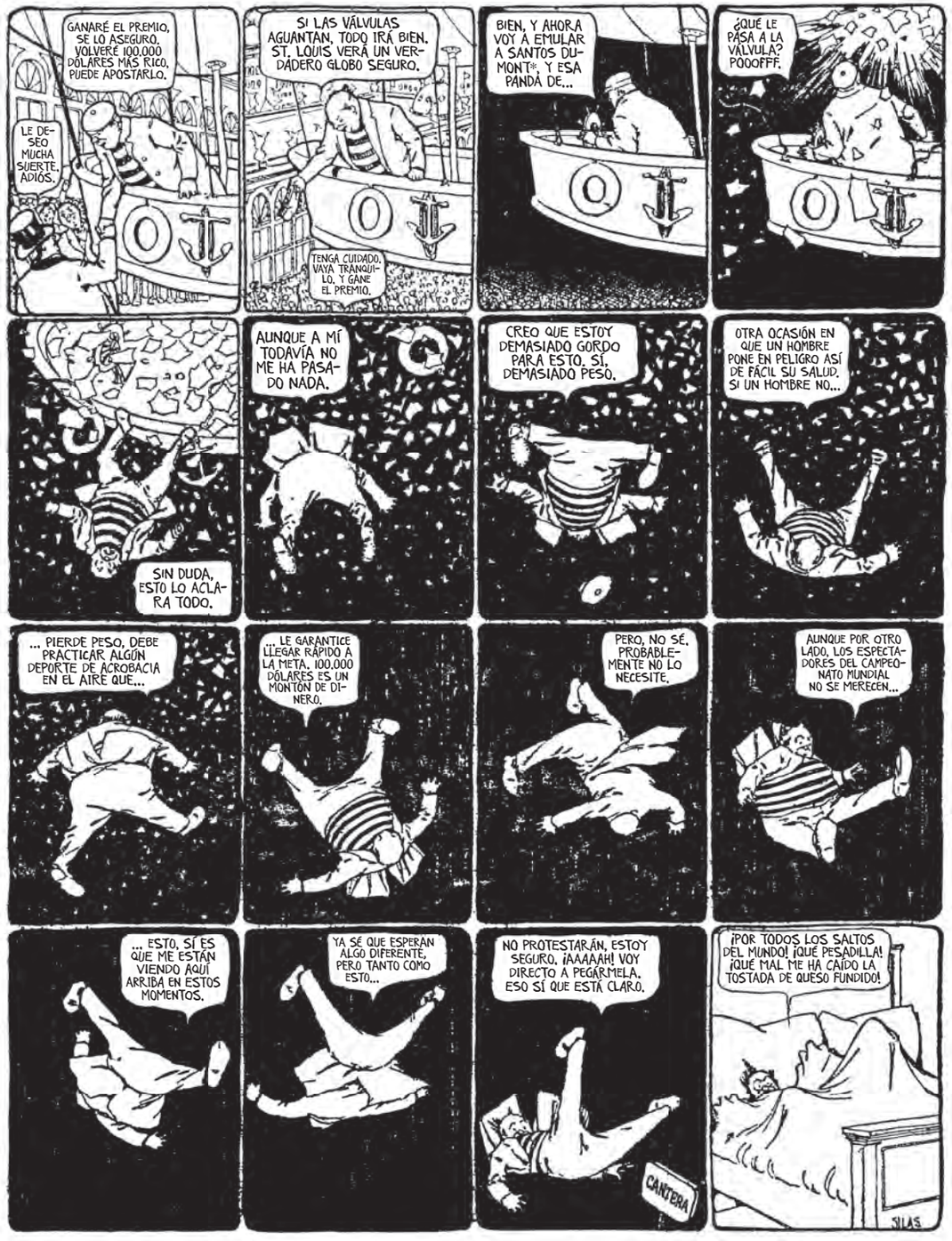
1 de noviembre de 1904



5 de noviembre de 1904



14 de noviembre de 1904



17 de noviembre de 1904

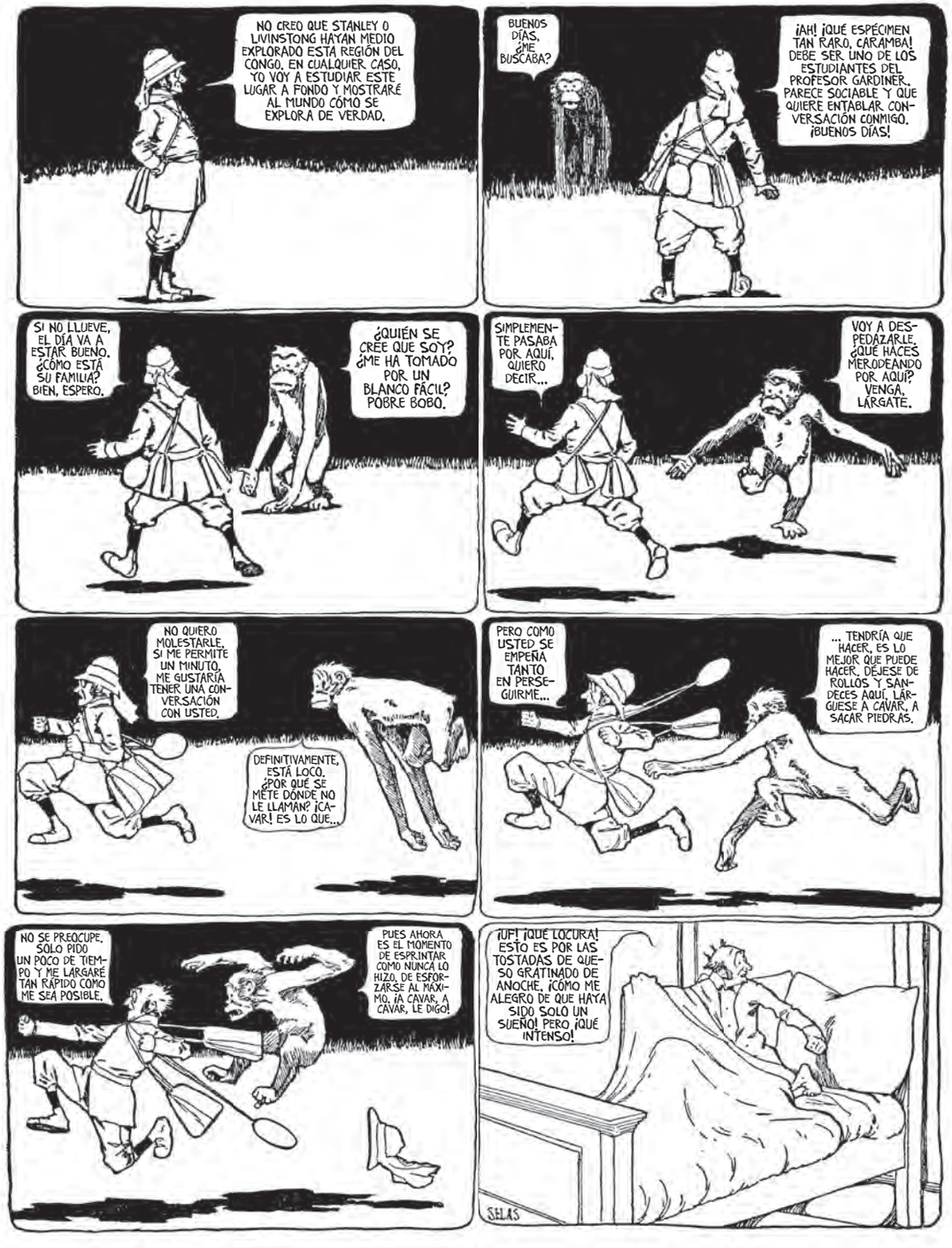
*Santos Dumont fue un pionero de la aviación.

21 de noviembre de 1904

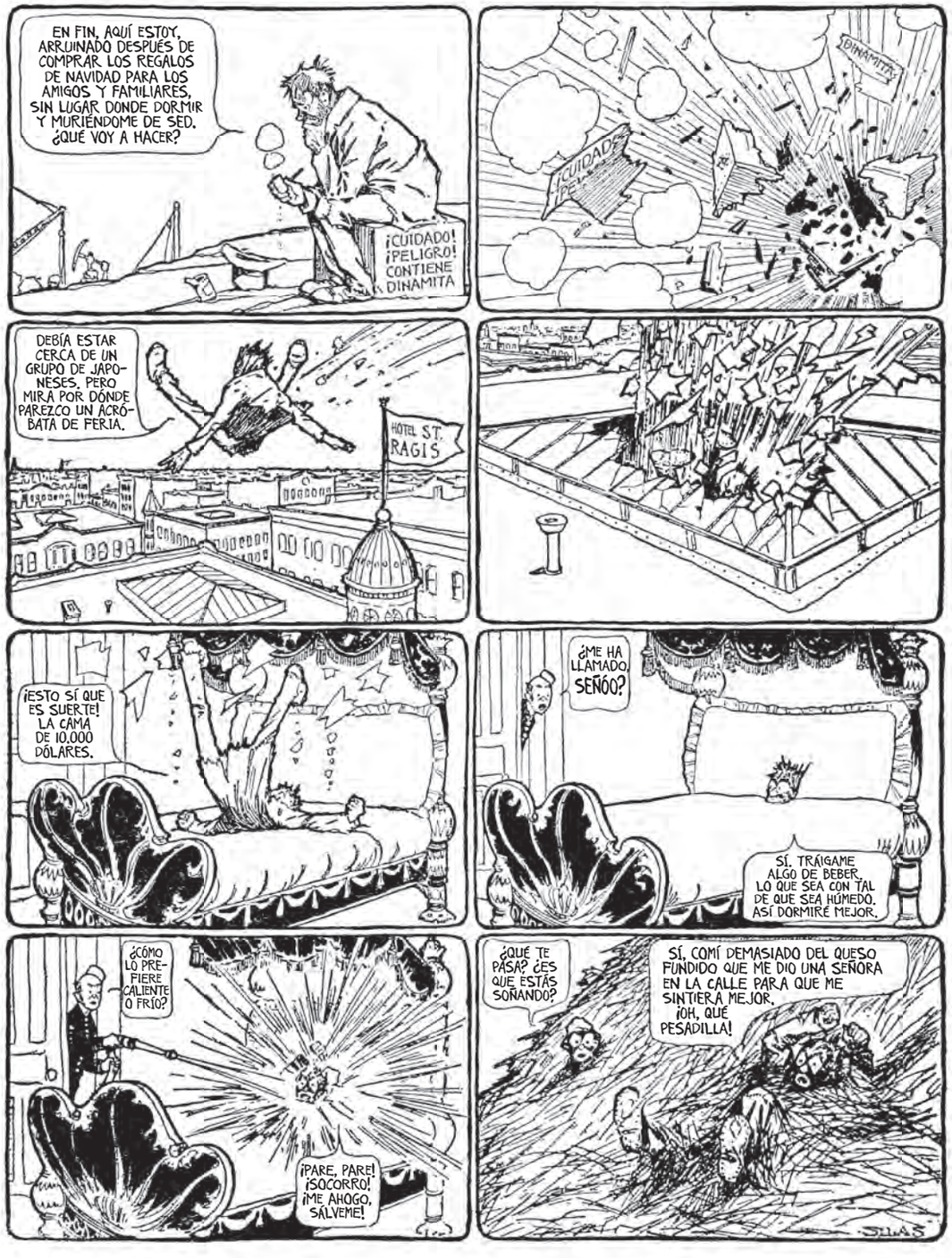
23 de noviembre de 1904

30 de noviembre de 1904

2 de diciembre de 1904



3 de diciembre de 1904



6 de diciembre de 1904